



Նորարար Փորձառական Արվեստի Կենտրոն
The Armenian Center for Contemporary Experimental Art

Հայաստանում եւ ԱՄՆ-ում գրանցված տրազերծ կազմակերպություն / A Non-Profit Corporation Registered in the USA and Armenia

Փավստոս Բյուզանդի 1/3
Երեւան, Հայաստան
1/3 Pavstos Biuzand Blvd.
Yerevan, Armenia
Tel. : (37410)56.82.25 & 56.83.25
Fax: (37410)56.02.16
email: accea@accea.info
<http://www.accea.info>
81 Murray Street
New York, NY 10007, USA
Tel.: (212)732-3598

Սոնիա Պալասանյան
Հիմնադիր եւ
գեղարվեստական ղեկավար
Sonia Balassanian
Founder and Artistic Director

25.03.2011 March 25, 2011

Liebe Freunde und Landsleute,

Dear Friends and Compatriots,

das Armenische Center für Zeitgenössische Kunst ("NPAK" abgekürzt) hat Professor Lisa M. Stybor, eine professionelle Künstlerin aus Berlin, Deutschland, eingeladen, ihre Arbeiten in Eriwan auszustellen.

the Armenian Center for Contemporary Experimental Art ("NPAK" in Armenian acronym) has invited Professor Lisa M. Stybor of Berlin, Germany, an accomplished artist on her own, to do an exhibition of her works in Yerevan.

Sie besuchte Eriwan im letzten Winter und verliebte sich sofort in unser Land; sie konnte sich sehr in unsere Geschichte einfühlen und unser Schicksal nachvollziehen.

She visited Yerevan last winter and at once fell in love with our country and strongly empathized with our history and the destiny of our people.

Daraus resultierend entschloß sie sich, eine Raum bezogene Installation in unserem Museum zu schaffen zu dem Thema des Genozid, der zur Jahrhundertwende stattfand und den unser Volk erduldet hat. Darüber hinaus konzipierte sie das Projekt als ein interaktives, was es sogar noch interessanter und wichtiger macht.

As a result she decided to create a site-specific installation at our space on the theme of the turn-of-the-century Genocide endured by our people. Moreover she has made the project an interactive one, which makes it even more interesting and significant.

Beigefügt sind ihr Bericht über ihre Gefühle, eine Beschreibung des Projektes und eine kurze Biographie der Künstlerin. Das Paket ist eine Einladung an Sie, an dem interaktiven Prozeß teilzunehmen.

Attached are her write-up on her feelings, a description of the project, a short introduction about the artist. The package is an invitation for you to take part in the interactive process.

Ich möchte Ihnen die Teilnahme an diesem Projekt sehr ans Herz legen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, über Ihre Gefühle und das, was Sie wissen oder über den Genozid gehört haben, nachzudenken.

I strongly recommend participating in this project. Please take time to reflect on your feelings and what you know, or have heard about the Genocide.

Gemeinsam werden wir dieses Projekt zu einer einzigartigen Erfahrung und zu einem Statement in unserer Sache machen.

Together we shall make this project a unique experience and statement on our cause.

Mit freundlichen Grüßen

Sincerely yours,

Edward Balassanian
Mitbegründer

Edward Balassanian
Co-Founder